

ответить на этот вопрос, целесообразно рассмотреть другой, аналогичный случай.

2. В *Чуд* находится конспективное изложение содержания III и IV книг Царств, а в ЕЛ-1 после рассказа о Ровоаме следует полный текст III книги (начиная с 3-го ст. 12-й гл.) и IV кн. Царств. Начало интересующего нас места в *Чуд* и ЕЛ-1 таково:

Чуд

По Соломонѣ же царствова Ровоам, сын его, лѣт 17 в Иерусалимѣ. При семь убо Ровоамѣ разделишася колѣна израилева... (л. 4 об.)

ЕЛ-1 (*Пог*)

По Соломонѣ же царствова Ровоам, сын его, лѣт 17. И глаголаша людие к царю Ровоаму, глаголюще: Отець твой отягци ярем нашъ... (л. 17)

Зададимся вопросом: в *Чуд* или ЕЛ-1 текст выглядит более «естественным»? Основной прием обработки библейского рассказа в общем для *Чуд* и ЕЛ-1 тексте — это краткий, конспективный пересказ. Так I и II книги Царств в *Чуд* и ЕЛ-1 изложены так: «Самоил же по повелению божию помаза им Саула на царство, сына Кисова. И бысть же Саул 1 царь в Израили, и царствова лѣт 40. По сем царствова Давид, сын Иосѣев, 80 лѣт и умре. По Давидѣ же царствова Соломон, сын его, 40 лѣт. И бысть у Соломона царя 700 жен, а наложницъ 300, а книг 8000. И бысть всѣх лѣт Соломонов 60 лѣт. По Соломонѣ же царствова Ровоам...» (*Чуд*, л. 4 об.; в *Пог* — сходно). Естественным продолжением этого конспективного пересказа является столь же конспективный текст *Чуд*, а полный библейский текст в ЕЛ-1 выглядит как инородная вставка. Действительно, если в нескольких словах изложена столь значимая в Библии история Давида и Соломона, то почему дословно приводится текст, повествующий о куда менее значительных персонажах и событиях последующих царств?

Допустим, однако, что в ЕЛ-1 сохранен первоначальный текст ЕЛ, для которого было характерно такое сочетание пересказа и дословных извлечений из Библии. Тогда окажется, что *Чуд*, точно определив, где кончается пересказ и начинается полный библейский текст, заменил этот последний пересказом, исполненным в той же манере, что и пересказ книги Судей, книги Руфь или первых книг Царств. Это представляется маловероятным.

Первый из рассмотренных нами примеров — различия в изложении истории Лота — менее выразителен: здесь общая для ЕЛ-1 и *Чуд* часть как раз представляет пусть небольшое по объему (гл. 19, ст. 33—38), но дословное извлечение из Библии. Однако включение всей первой половины главы (примерно в три с половиной раза превосходящей общий текст) в ЕЛ-1 все же выглядит вторичным на фоне — подчеркиваем — конспективного изложения остального библейского текста.

Во-вторых, в пользу нашей точки зрения о вторичности библейских вставок в ЕЛ-1 говорит и такое наблюдение. Если встать на точку зрения А. А. Шахматова и видеть в библейских книгах, читающихся в начале списка КБ, остатки свода, к которому восходят дошедшие до нас виды ЕЛ, то следует ожидать текстуального тождества библейских фрагментов ЕЛ-1 с текстом библейских книг в КБ.³¹ Однако в действительности оказывается иначе. Приведем лишь несколько примеров различия чтений первых глав фрагмента из полного библейского текста III книги Царств в ЕЛ-1 и того же текста в составе библейских книг в списке КБ:

³¹ См.: А. А. Шахматов. Древнеболгарская энциклопедия X века, стр. 9.